

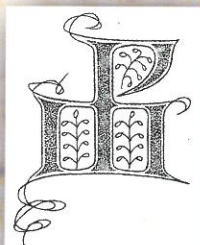
ԵՐԿԱՅՃԻ

ՀԱՄԻԿԸՄՅԱՆ ԵՄԵՐՈՍՈՒԹՅԱՆ ԵՄԵՐՈՍՈՒԹՅԱՆ ԵՄԵՐՈՍՈՒԹՅԱՆ

BAŠČINA
GLASILO DRUŠTVA PRIJATELJA GLAGOLJICE

BROJ 8 DOŠAŠĆE - BOŽIĆ 2004.

ԵՄԵՐՈՍՈՒԹՅԱՆ - ԵՄԵՐՈՍՈՒԹՅԱՆ ·Վ·Հ· ԵՄԵՐՈՍՈՒԹՅԱՆ



ZAGREB, 2004.

KAZALO

Poštovani čitatelji Baščine i članovi	4
600 godina glagoljskoga misala Hrvoja Vukčića Hrvatinića (1404. - 2004.)	5
PODNE U MASLINIKU	7
Što je glagoljica?	7
Hrvatski prvotisak – Misal po zakonu rimskoga dvora, 1483.,	8
Tko si ti?	9
HIMAN	
(Utorkom u Došašću, iz Časoslova Naroda Božjega)	10
Oči s betlehemskih pašnjaka	11
Molitve koje i danas molimo	
Vjerovanje	12
Poslovice i izreka	13
Tri ujutro četiri navečer	14
Pri svetom kralju	15
1909.	16
Otac i sin	16
Više smijeha, više zdravlja	17

ISSN 1330-366X, Baščina (Zagreb)

List je oslobođen plaćanja poreza na promet temeljem Mišljenja Ministarstva kulture i prosvjete Republike Hrvatske od 25. siječnja 1994.

Izdavač: Društvo prijatelja glagoljice - Zagreb, Strossmayerov trg 4, Matica hrvatska

uredništvo: Vlatko Bilić, Josip Bratulić, Vladimir Čepulić, Stjepan Damjanović, Biserka Draganić, Mato Marčinko, Narcisa Potežica, Marijana Tomić, Julija Vojković, Darko Žubrinić

Glavni i odgovorni urednik: Vladimir Čepulić

Fax. 01/ 6129-946

Rukopisi se ne vraćaju

Slika na naslovnoj strani

3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

Čestit Božić
 i sretno Novo Ljeto
 2005.

ሐ	ረ	ሠ	ሄ	ሐ	፩	ሸ	ቆ	ቆ
A	B	V	G	D	E	Ž	3	Z
1	2	3	4	5	6	7	8	9
ዋ	፩	ሰ	፭	ሐ	ሠ	ረ	፩	ሐ
(İ)	I	Đ	K	L	M	N	O	P
10	20	30	40	50	60	70	80	90
ከ	ዐ	ሐ	ዐ	ቀ	ከ	ሐ	ሐ	ሐ
R	S	T	U	F	H	(OT)	Ć,Šć	C
100	200	300	400	500	600	700	800	900
ሐ	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ
Č	Š	poluglas	JA;I;E	Ju		HP		
1000	2000	3000				J		

Poštovani čitatelji Baščine i članovi Društva prijatelja glagoljice,

pozdravljam sve vas pred kojima je novi broj naše *Baščine*. Sada na kraju ove godine dijelim s vama radost i sretna sam da je napokon izašao još jedan broj našeg časopisa. Naravno, u prvom redu treba zahvaliti svima koji sudjeluju svojim priložima u časopisu i uređuju ga. Divno je što ovaj časopis živi usprkos materijalnim poteškoćama. Hvala još jednom svima koji su na bilo koji način pomogli.

U međuvremenu, od izlazenja prošlog broja, održana je redovita godišnja, ujedno i izborna skupština *Društva prijatelja glagoljice* 25. veljače 2004. u velikoj dvorani Matice hrvatske. Dosadašnji predsjednik dr. Darko Žubrinić i tajnik Milan Paun podnijeli su izvješća o radu u proteklom razdoblju istaknuvši da je do sada bilo održano 110 tribina.

Na ovoj skupštini svečano su proglašeni i novi počasni članovi *Društva prijatelja glagoljice*, a to su akademik Anica Nazor, ravnateljica *Staroslavenskog instituta* i dr. Dragica Malić iz *Instituta za jezik*, te su im uručena pismena priznanja.

Ujedno je na godišnjoj skupštini izabrano novo ravnateljstvo *Društva prijatelja glagoljice* u sastavu: Đurđa Arbutina, Stjepan Bahert, Vlatko Bilić, Biserka Draganić, Davor Đurinović i Slobodan Mavar, dok je za predsjednicu *Društva prijatelja glagoljice* izabrana mr. sc. Narcisa Potežica.

Kao i u mnogim prilikama dosada, nastupio je *Mješoviti pjevački zbor Društva prijatelja glagoljice Baščina* pod ravnanjem fra Izaka Špralje. Treba podsjetiti da će naš *Zbor* početkom 2005. godine proslaviti desetu obljetnicu postojanja i uspješnog djelovanja pa ovom prigodom unaprijed upućujem srdačne čestitke.

Na kraju sve članove *Društva prijatelja glagoljice* pozivam na suradnju u ostvarivanju našega zajedničkog cilja, a to je promicanje glagoljice, te u ime ravnateljstva *DPG* želim blagoslovljene božićne blagdane i sretnu Novu 2005. godinu!

Predsjednica Društva prijatelja glagoljice

Mr. sc. Narcisa Potežica



Dragi čitatelji!

Pred Vama je osmi broj "glagoljaškoga" lista *Baščine*. U njemu se izmjenjuju latinični i glagoljički tekstovi u skladu s našim geslom - latinicom o glagoljici, a glagoljicom o bilo čemu. Tako uz članke o glagoljskoj baštini i originalne glagoljaške tekstove donosimo više kratkih tekstova, proznih i pjesama, prepisanih u glagoljicu.

Želimo Vam ugodno druženje s našom *Baščinom*

Vladimir Čepulić, urednik

(i to isto glagoljicom :)

ՄԵՆԻՔԻՆ ԿՅՍՈՒՄԱՐԱՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ

ՈՐՈՇՈՒՄ ԸՆԴՈՒՄԻՔՆԵՐԸ ԵՎ ՄԵՆԻՔԻՆ ԿՅՍՈՒՄԱՐԱՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ ՄԻՋԵՍՏՈՒ ԼԻՏԱԿՑՐԵՅ . ՁԻՐԻՄՈՒՄ ԵՎ ԶԹՈՒՄԱՐՔԻՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ ՄԻՋՄԱՐՔԱՐՔԻՔ Զ ՄԵՆԻՔԻՆ ԿՅՍՈՒՄԱՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ ՄԱՅԼԵՄԱՐՈՒՄ Զ ԳԼԻՄԻՔՆԵՐ ԵՎ ԲԻՆԱՄ ՄԵՅԼԵՄԱՐՈՒՄ . ՄԻՋՄԱՐՔԱՐՔՆԵՐ Զ ՄԵՆԻՔԻՆ ԿՅՍՈՒՄԱՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ, ԻՆՉ ՄԵՆԻՔԻՆ ԿՅՍՈՒՄԱՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ Զ ԼԵՄԱՐ ԿՅՍՈՒՄԱՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ, ՄՈՒԼՈՒՄ ԶԹՈՒՄԱՐՈՒՄ Զ ՄԵՆԻՔԻՆ ԿՅՍՈՒՄԱՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ ԼԻՏԱԿՑՐԵՅ Զ ԶԵՆՔԱՐՔԻՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ ՄԵՆԻՔԻՆ ԿՅՍՈՒՄԱՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ ՄԱՅԼԵՄԱՐՈՒՄ, ՈՐՈՇՈՒՄ Զ ՈՐՈՇՈՒՄԻՔՆԵՐԸ, ՈՐՈՇՈՒՄԻՔՆԵՐԸ Զ ՄԵՆԻՔԻՆ ԿՅՍՈՒՄԱՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ.

ՄԻՋՄԱՐՔԱՐՔՆԵՐԸ Զ ՄԵՆԻՔԻՆ ԿՅՍՈՒՄԱՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ ԵՎ ԲԻՆԱՄ ԼԻՏԱԿՑՐԵՅՈՒՄ

ՈՐՈՇՈՒՄԱՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ ԿՅՍՈՒՄԱՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ, ԶԵՆՔԱՐՔԻՐՈՒՄԻՔՆԵՐԸ

Mtkada je T. Uspenski napisao da je Hrvojev misal nestao⁴, i drugi su poznati filolozi podržavali to mišljenje (J. Vajs, I. Milčetić, V. Đurić, J. Hamm, O. Maruševsky) sve do 1960-ih godina dvadesetoga stoljeća usprkos izjavama povjesničara V. Klaića, F. Šišića i Lj. Karamana da je misal u Carigradu. Očito je ostala nepoznata činjenica da je 1933. god. kodeks registriran pod brojem 71 u opisu rukopisa sultanske biblioteke Adolfa Deissmanna⁵.

Hrvojev misal je “*otkriven*” tek 1963. godine kad je direktor biblioteke Sarayi u Carigradu Hayrullah Örs upozorio Maru Harisijadis na Hrvojev misal i druge slavenske rukopise koji se nalaze u Carigradu. Ona je o tome objavila nekoliko članaka⁶ i na taj se način riješila zagonetka sudbine te dragocjene knjige koja je do 1927. bila vjerojatno s ostalim mnogim rukopisima u podrumu biblioteke u Carigradu.


 taroslavenski institut u Zagrebu potaknuo je i organizirao luksuzno faksimilno i kritičko izdanje Hrvojeva misala u bojama koje je vjerno izvornom rukopisu u svemu, pa čak i u ručnom obrezivanju listova i papiru koji je poput pergamene⁷.

⁴ T. Uspenski, *Izvestja Rus. arheol. instituta v Konstantinopole*, T. XII., Sofija 1907, 204.

⁵ Adolf Deissmann, *Forschungen und Funde im Serai. Mit einer Verzeichnis der nichtislamischen Handschriften im Topkapu Serai zu Istanbul*. Berlin und Leipzig 1933.

⁶ Mara Harisijadić, "Misal Hrvoja Vukčića nalazi se u Saraju", Slovo 13, 1963, 243-245. Politika 17. 2. 1963., Staretinar Arheološkog instituta, NS XV-XVI 1964, 145-161.

⁷ Hrvatskoglagoljski Misal Hrvoja Vukčića Hrvatinića, *Transkripcija i komentar*: Biserka Grabar, Anica Nazor, Marija Pantelić, urednik Vjekoslav Štefanić, Mladinska knjiga - Ljubljana, Staroslavenski

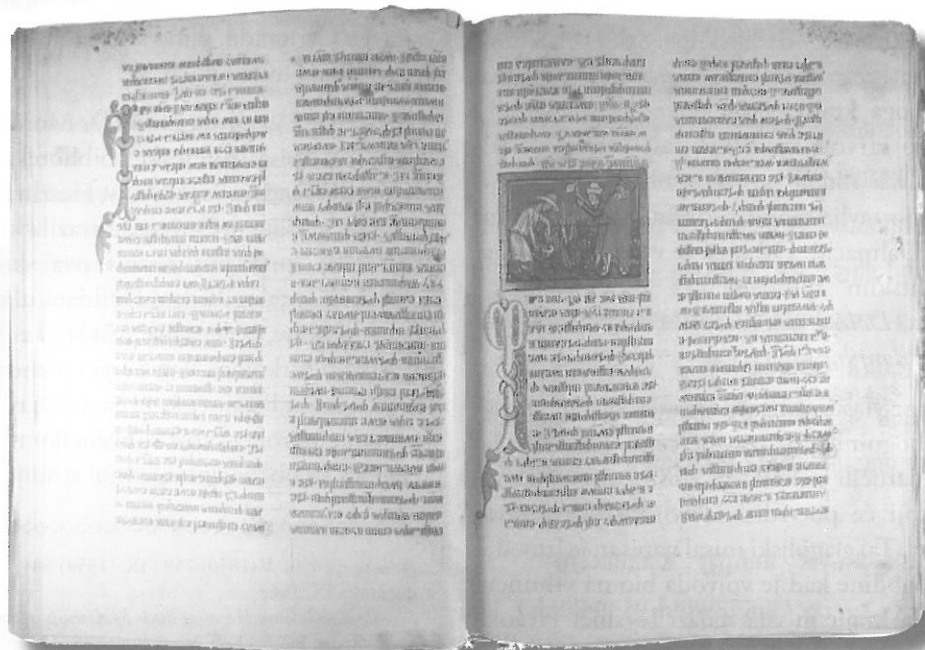
Hritičko izdanje teksta ima latiničku transkripciju (M. Pantelić), usporedbu s četiri misala († B. Grabar, A. Nazor) i rasprave o rukopisu: Hrvojev misal i njegov historijsko-liturgijski sastav (M. Pantelić), Kulturno-povijesna analiza iluminacija Hrvojeva misala (M. Pantelić), Karakteristike jezika i pisma Hrvojeva misala (A. Nazor), O kritičkom izdanju Hrvojeva misala (B. Grabar) i Popis biblijskih čitanja (B. Grabar).

Hrvojev misal tiskan je u 800 primjeraka. Usprkos visokoj cijeni skoro je rasprodan osim nekoliko primjeraka koji se još mogu kupiti u Grazu po cijeni od 2026 (dvije tisuće dvadeset šest) eura⁸. Alegorije mjeseci kojima je ukrašen kalendar Hrvojeva misala pojavile su se u dva suvremena kalendara prošloga stoljeća, kao i na izložbi kalendara u Zagrebu. Tvornica *Kraš* je 1997. godine plasirala na tržište bombonijeru u obliku knjige Hrvojeva misala i dobila zlatnu medalju za dizajn na svjetskoj izložbi inovacija INPEX 97 u Pittsburghu.

Hva knjiga je stara 600 godina, a boje još nisu izbledile ni crnilo kojim su slova pisana. Hrvojev misal je spomenik kulturne baštine koji ne smijemo zaboraviti ni mi, niti naši potomci.

institut - Zagreb, Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz, Zagreb,
Ljubljana, Graz 1973.

¹ Preko Interneta http://www.adeva.com/englisch/buchseite_e.asp?id=771&produkt=Faksimiles&Kz=. Na istoj adresi može se naći i faksimil II. Novljanskog glagoljskog brevijara: Breviar Novi II.



PODNE U MASLINIKU

ԳՑՄՅՄՃ Ծ

ՀԵՄԻՄԾ

ՄԻԳՄԻՃԲՅ

ԵԻԹԼՃՄՄՆԻԲՅ

ՐՃԳԲԼՃԲԻԲԻ

ԵԻԹԼՃՄՄՆԻԲՅՀԵ

ՄՄԻԻԳՃ

ԳՄՃՀԵՄՄՅ

ԳԼՄԻԻՄԻԻ

ՀԵՄԻԻԳԲՅ ՃՀԵ

ՐՃԻԲՅ ՐՃ ԲԻԳՃԲԾ

ԼԵԻԿԿԾ

ՃԹ ԲԻԲՅԲՃՀԵ

ԾԳՄԻԻ

ՄԻՅՐՄՃԵԻԻԲԾ

ԳԻԼԻՄԳԼՅ

ԹՄՄԾԳԲՅ

ՀԵՄՄԻՎԼՅ ԵՃԳՃ

ԼԵԻԿԿԾ

ՅՄԹՃՄՄԻ ԳՅ

ՎՄՄԵԳԻԼ

ՎՄՄԵԳԻԲՅՄ

ԵԻԹՎՄՄԵԳԻԲՅՄ

Ծ ԼԵՅՄԲԻԲԻԻԻԻ

ՄԻԳՄԻՃԲՅ

ԹՄՅԵԻՎ

ԾԹՄՃՄՄՆԻԻՅ

ՄԻՃԳՄՄԻՅ

ՄԻ ՅԳՄՄՃՄՄՃ

ՐՃՄԲՅՄՄԲԾ

ԻԲԻԵՍ



ŠTO JE GLAGOLJICA?

Glagoljica je

Հavor

jer se njome može izreći poruka

Մan

jer dok je čitam i pišem, čini mi se mekom i blagom

Իleja

jer me podsjeća da i ja postojim među drugima

Հolub

jer zamišljajući prošlost, poletim u svojoj mašti sve do neba među zvijezde

Ձko

jer se ljubav prema njoj može i vidjeti

Ի

Մubav

Ձskra

jer njena poruka budi svjetlo istine u meni

Վvijet

jer čeka da se svi njome koriste pa da opet procvjeta

Իndeo

jer je unutar sebe tako blaga, nježna i lijepa

Emanuela Palorec, 6.b šk. g. 2003./2004.

OŠ Frana Krste Frankopana

[illegible][illegible]

Svjedočanstvo Ivana Krstitelja

Kad su Židovi iz Jeruzalema poslali k Ivanu svećenike i levite da ga upitaju: «Tko si ti?», on prizna, ne zaniijeka, nego prizna: «Ja nisam Krist.» Upitaše ga nato: «Što dakle? Jesi li Ilija?» Odgovori: «Nisam.» «Jesi li Prorok?» Odgovori: «Ne.» Tada mu rekoše: «Pa tko si, da dadnemo odgovor onima koji su nas poslali? Što kažeš sam o sebi?» On odgovori:

«Ja sam glas koji viče u pustinji:

Poravnite put Gospodnji!»

- kako reče prorok Izaija.

A neki izaslanici bijahu farizeji. Oni prihvatiše riječ i upitaše ga: «Zašto onda krstiš kad nisi Krist, ni Ilija, ni Prorok?» Ivan im odgovori: «Ja krstim vodom. Među vama stoji koga vi ne poznate – onaj koji za mnom dolazi, komu ja nisam dostojan odriješiti remenje na obući.»

To se dogodilo u Betaniji s onu stranu Jordana, gdje je Ivan krstio.



HIMAN

(Utorkom u Došašću, iz Časoslova Naroda Božjega)

ԳՏԲՅ ԼՅՄԻՐՔ, ՄԵՒՆԵ ՔՅԼԻ,
ԸՐԻՑՅ ԽՅԱՄԻՐՅԻՐԸՐԸՄՈՒ ԸՄՈՅՈՒ,
ՄԵՅՄԻՒՒԿԻԼ ՄՐԱՅԻՐ ԸՄԻՒՐՔ ԽՅԼԻՄՔ.

ԼՆՃԸՄՅ ՄՐՔ ԸՔ ՐՅՄ ՄԻՃԱՅՄԻՒԻ,
ՋԼՅԸ ՆԻՐԻ, ԸՄԻՒ ՄԻՐՅՐՅՄԻՒԻ,
ԸՆՈՄԻՔ ԸՄՔ ԸՅ Ը ՄՐԱՅԻՐՅՈՒ
ՄԻՐՅԵԼԻՄՔ.

ՃԸՄՅՐԻ ՔԻԸ ՄՐԱՅԻՐԻ ՒՅԱՄՅ,
ՄՐԱՅԻՐՅ ՆՃԻՐՅԽ ՅԱՄՅԻՐՅԼ ՔՅԱՄՅ
ԸՄԻՅԱԻՄՔ ԼՅ ԻՐՅԼՅ ՆԻՄԽԸՔՅ.

ԼԻՄ ԸՄՔ ԽՅԸՄՔ ՄԻԼՅ ԸԻՄՔ,
ՐՆՈՐՅԱՄՅՐՔ ԸՄՅԻՐՅԻՐ ՄԻՒՄՔ,
ՄԻՐՔ ՄԻ ՄՐՅ Յ ԼՆԻՅՔ ՐՅՒՐԻՄՔ.

ՐՅԼՅՄՆՔ ՔԻԸ, ՅՄԼՅՐՅ ՔԻԸ,
Լ ՋՄՅ, ՄԵՅԼՅ ՄԵՅԱՄՅՆՔ ՔԻԸ,
ՄԻ Յ ԸՄՅՄՅՈՒ ՐՆՃԻՐԸՄՈՒ ՄԻՃԱՄՔ. ԻՄՅՐ.



Anton Šuljić

OČI S BETLEHEMSKIH PAŠNJAKA

Božić se dogodio sasvim blizu Jeruzalema, ali ne u njemu; tu negdje pokraj moćnika, ali nikako ne među njima; korak do mudrih, ali ne prema dosegju njihovih umovanja; blizu silnika, ali ne po zakonima koje su oni propisali; kraj okrutnika, ali ne na dohvat njihova mača (barem još ne); nadomak visokim kulturama, ali posve daleko od njihovih samodostatnih uživanja i zabava; pred vratima bogatstava, a u posvemašnjoj bijedi. Božić se dogodio posvema sa strane, jer ga središta moći i ugleda nisu bili dostojni. Tajna se nebeskog Smisla prosula u kolijevku s Dječakom, na slami u jaslama. Gurnut na rub, daleko od jeruzalemskih hramsko-političkih stupica, himbenih igara i prijetvornih uljudbi. Smisao se zauvijek skrio u siromašnu jednostavnost putnika i svih rubnika. Božić se dogodio nasred puta, izvan gradskih zidina. U Betlehemu već je zadana Golgota. U njoj se oslikava tajna Božića. Prepoznaje se i danas po neprevarljivoj zvijezdi što još uvijek sja. Prepoznati ga dano je samo očima s betlehemskih pašnjaka.

ԼՅՄԻՃԿ ԳՅ ՆՅՄՅՈՅՆՅՅ ԳԻԳՈՄՃՈՒ ԼՄԻՃԹՅ
ԻՐՅԵՃԹԻՄԻՅՈՒԿ, ԴՄԻՃ ԲՅ Ճ ԲԻՐՅՈՅ; ՄՈՅ
ԲՅՄՈՅԻՐՅ ՈՅԼԵԻԻՐ ՄՅԿԲՃԼԻ, ԴՄԻՃ ԲՃԼԻԼՅ
ԲՅ ՄՅՐԹ ԲԻՐՃՈՒ; ԼՅԵԼԼ ՆՅ ՄՈՅՆԵՃԼՈ,
ԴՄԻՃ ԲՅ ՈՅՅՈՒ ՆՅԳՅՄՈՅ ԲԻՐՃԼՈՅՈՅՅԼՈ
ՃՄՅՈՒԻՐԻ; ԼՄԻՃԹՅ ԳՃՄԻՐՃԼԻ, ԴՄԻՃ ԲՅ
ՈՅ ԹԻԼՅԲՃՈՒ ԼՅԻՐՅ ԳՅ ՅԲՃ ՈՅՅՈՅԳԻՄԻՃ;
ԼԵԻԻՐ ՅԼԵՃՄՈՐՃԼԻ, ԴՄԻՃ ԲՅ ԲԻ ՆՅՅԼՈՒԹՈ
ԲԻՐՃԼՈՅՈՒ ՈՒԿԻ (ԼԻԵՅՈՒ ԻՐՅԿ ԲՅ);
ԲԻՆՅՈՒԼ ԸՃԳՅԼՃՈՒ ԼՅՄԻՄՈՅԵԻՈՒԿ, ԴՄԻՃ
ՈՅԳՈՒ ՆԻՄԻՅԼՅ ՅՆ ԲԻՐՃԼՈՅՈՅՅ ԳԻՄՅ.
ՆՅԳՄՈՒՄՐՃԼՈ ՃՄԻՃՈՒԻՐԻ Ե ԹԻԼԻՈՒԿ;
ՈՅՅՈՒ ՈՅԵԻՄՃՈՒ ԼՅՄՈՒՄՈՒՄՈՒԿ, Ի Ճ
ՈՅԳՈՒՄԻՐԲԻՐԲ ԼՅԻՐՅՆՅ, ԼՅՄԻՃԿ ԳՅ
ՆՅՄՅՈՅՆՅՅ ՈՅԳՈՒՄՈՒ ԳԻ ԳՄԵԻՐՅ, ԻՐՅԵ
ՄԻ ԳՅՆՅԿԿՄՈՒ ՄՅԿՅ Ե ՃՄԻՅՆԻՐՅ ԲՃԳՅ
ԼՅՄԻՃ ՆՅԳՄՅԻՐՃ.ՈՒԻՐԻ ԳՅ ԲՅԼՅԳԼՅՄ
ԳՄՃԳՄԻՒ ՈՅԳՅՄԻՒ Ճ ԼՅՄԻՃԻՐՅՈՒԼ Գ
ՆԻՐՅԼԻԼՅՈՒ, ԲԻ ԳՄԻՄՅ Ճ ԻՐԻԳՄԻՄԻՒ.
ՄՈՅԲՅՈՒ ԲԻ ՆՈՅ, ՆԻՄԻՅԼՅ ՅՆ
ԻՐՅԵՃԹԻՄԻՅՈՒԼՅՄ ԼՅԵԻՄԳԼՅ-ՈՅՄԻՃՄՅԵԼՅՄ
ԳՄՃՈՅՈՒ, ԼՅՄԼՅԲՃԼՈ ՃՄԻՒԵ Ե
ՈՅԻՐՅՈՒՈՅԲՃԼՈ ՃՄԻՐՅՆՅԼՅ, ԳՄՃԳԻՅ ԳՅ
ԹԻՃՈՅԻՐՅ ԳԼԵՃՅ Ճ ԳՃԵՄԻՐԲՅ ԻՐՅՆԲՅ.
ԳՄՈՒՈՐՃԳՄ ՈՅՄՐՃԼԻ Ե ԳՈՅՄ ԵՈՅԲՃԼԻ,
ԼՅՄԻՃԿ ԳՅ ՆՅՄՅՈՅՆՅՅ ԲԻԳՅՈՒ ՈՅՄՈՒ,
ՃԹՈՒԻՐ ՄՅԵԻՄԳԼՅՄ ԹՅՆՅԲԻ, Ճ
ԼՅՄՈՒՅԼՅՈՒՄ ՈՅԿ ԻՐՅ ԹԻՆԻՐԻ
ՄՈՒՄՅՈՒ, Ճ ԲԻՐԲ ԳՅ ՅԳՄԻՃԼԻՈՒ
ՄԻՐԻՐ ԼՅՄԻՃԿԻ, ՈՅՈՅԹԹԻՐԻՐՅ ԳՅ Ե
ՆԻՐԻԳ ՈՅ ԲՅՈՅՈՒԵՄԻՐՅՈՅԻՐ
ԹՈՅԻՐՅՈՅՅ ԿՄՅ ԻՐՅԿ ՃՈՅԻՐՅ ԳՅ
ՈՅՈՅԻՐՅ ԼՅՄՅ ԻՐՅԿ ՃՈՅԻՐՅ ԻՐՅ ԳԻՄՅ
ՅԿՃՈՒ Գ ԼՅՄՈՒՅԼՅՈՒԼՅՄ ՈՒԿԲԻՐԼԻ,

Iz knjige Anton Šuljić, *Vjerovati radosti, Poetske liturgijske meditacije*, Hrvatski institut za liturgijski pastoral, Zadar, 1997.

Vjervanje

Izabavljaj nas, Gospode, našeg Isuhrsta,
Sina Božija jedinočedago.
Ot Otca rojenago prije svih vik.
Bog ot Boga, svet ot sveta,
Bog istinni ot Boga istinnago.
Rojen a ne stvoren, jedino sućan Otcu,
imže vsa biši.
Iže nas radi človik i našeg spasenija radi
snide s nebes
i vplti se ot Duha Sveta iz Marije Divi
včloviči se.
Križu prigvožen ubo za ni
pri Putanscijem Pilati
mučen i pogreben bist.
I vskrse treti dan po Pisanijem.
Vzide na nebo i sidit o desnoju Otca.
I ot tudu paki hoćet priti sa slavoju
suditi živim i mrtvim,
jegože cesarstviju ne budet konca.
I v Duha svetago Gospoda,
život tvorećago, ishodećago ot Otca i
Sina.
Iže s Otcem i Sinom ravno poklanajet se
i slavoju slavit se,
iže glagolal jest proroki.
I v jedinu svetu, katoličasku i apustolsku
Crikav.
Ispovidaju jedino krešćenije
v ostavlenije grihov.
I čaju vskrišenija mrtvi
i žizni budućago vika.

Izabavljaj nas, Gospode, našeg Isuhrsta,
Sina Božija jedinočedago.
Ot Otca rojenago prije svih vik.
Bog ot Boga, svet ot sveta,
Bog istinni ot Boga istinnago.
Rojen a ne stvoren, jedino sućan Otcu,
imže vsa biši.
Iže nas radi človik i našeg spasenija radi
snide s nebes
i vplti se ot Duha Sveta iz Marije Divi
včloviči se.
Križu prigvožen ubo za ni
pri Putanscijem Pilati
mučen i pogreben bist.
I vskrse treti dan po Pisanijem.
Vzide na nebo i sidit o desnoju Otca.
I ot tudu paki hoćet priti sa slavoju
suditi živim i mrtvim,
jegože cesarstviju ne budet konca.
I v Duha svetago Gospoda,
život tvorećago, ishodećago ot Otca i
Sina.
Iže s Otcem i Sinom ravno poklanajet se
i slavoju slavit se,
iže glagolal jest proroki.
I v jedinu svetu, katoličasku i apustolsku
Crikav.
Ispovidaju jedino krešćenije
v ostavlenije grihov.
I čaju vskrišenija mrtvi
i žizni budućago vika.

መረጃ መስከረም ርዕሰ ሰዓት, ሕዝቡም የሰው ርዕሰ ሰዓት,
ሰው ርዕሰ ሰዓት መረጃ ሰዓት ሕዝቡም ሕዝቡም.

ሕዝቡም ሰዓት ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም,
የሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም.

ሕዝቡም ሰዓት ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም,
የሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም.

ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም:
ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም!

ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም,
ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም.

ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም,
ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም.

ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም
- ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም.

ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም
ሕዝቡም, ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም.

ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም,
ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም.

ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም,
ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም.

ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም
ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም ሕዝቡም.

Ukrajinske

හිතදාය මූලධර්මය හරහා ඉගැන්වීම!

ԲՅ ՀՆԻԸՑ ԽՅԱՄՈՒՐՅԱԼԻ ՑՄԵՐՅԱԿԻ, ԱՅՎ ՆԵՂՆԻ ՆԻՐՅՈՒՆ.

ප්‍රභූ ජන ජාති මතයට පරිණාමය, නොව ජන ජාති ප්‍රභූත වැඩිවීම.

የ3 ገጽ ስም የ3ይወ ወርሃ ጥቅም.

ԼՅՄԻՈՒՐԻ ՔՐԶ ՔՅՆԸՆԻ ՃԾՄՈՋՐԻ ԲՅՁՅ ԳՄԻՈՒՄԸՆԻ ՄԻՈՒՄ.

ආර්ථිකයේ දැවැන්ත වර්ධනය සඳහා අවශ්‍ය වන සියලුම ප්‍රවේශන සහ අවස්ථා සැලසුම් කළ යුතුය.

ՏՍԵ ՓԵՆՍԻՆԷՅ ՓԹՈՒՆՃԱԿ, Ի ԳՈՃԱՐՅԱՆՈՒ ՓՅ ՐԱՅՈՒԹԻՒՆՔԱՐՅԱԿ.

ጠሐፍሐፋ ይጽ ዘፃፃ ልጅህ፣ ሐሳብ ጽ ለጸጸጽ ፃፋ ሄፋ.

የ3 ገጽ መዛግብት ላይ ያለውን የፊት ምክር ቤት ሪፖርት ላይ ተመልከቱ።

භූමධර්මයට පරිනිවර්තනය වීමට අවශ්‍ය වන පරිදි ප්‍රතිපත්ති, ඒ සම්බන්ධයෙන් ප්‍රතිපත්ති, ඒ සම්බන්ධයෙන් ප්‍රතිපත්ති.

[illegible]

ԲՅԱՅԺԻՒՄՆ.

[illegible]

ՎՈՐՁԱՐՅԱԾ ՍԵՅԸԻ ԳԽԲՆԻ, Ի ԲԻՆՅԱՆՑՈՒԻ - ՄՃԸ.

Katalonske

ՄԻՅՈՒՆԻՍԿԱՆ ԺԱՆՈՒՅՑԻՆԵՐԸ ԵՎ ԴՐԱՆԻ ՎԵՐԱԿԱՆԻՍՈՒՄԸ

[illegible]

የወደባችሁ ልዩነት ለሌሎች ለማሳወቅ ማዘጋጀት ማስታወሻ ማድረግ ይገባል፡፡

ԳՈՐԾԻՄԱՆ ԻՐ ԳՅՈՐԾՆԵՐՆԵՐ ԳՈՐԾԱԿՐԶԼՈՒ ՈՋԳԵՆՑ Զ ԵՄԸ ԳՈՐԾԱԿՐԶԼՈՒ ԵՃԻՐՅԻՑ:

მნიშვნელოვანია, რომ ეს შედეგები მიიღწევა, რადგან მნიშვნელოვანია, რომ ეს შედეგები მიიღწევა.

ԱՐԱՅԱՆՈՒԹՅԱՆ ԳԻՏԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆԻ ՄԱՍԻՆ ԵՐԱՐՈՒՄԸ

የጸዋን ሂደቶች መረጃ በግልጽ ያስቀመጡ፣ የጸዋን መረጃ ጠቅላይ መሪዎች መሪዎች.

රුපරාමය පිළිබඳව ප්‍රකාශනයක් සපයනු ලබන බවයි.

ඉහළ පිටු දෙකෙහි, අඩු පිටු දෙකෙහි.

Kineska izreka i priča

ක්‍රිස්තියානි භක්තිය මගින් පමණක් මනුෂ්‍යයාගේ ජීවිතයේ සැලකිය යුතු වෙනසක් සිදු වේ. මනුෂ්‍යයාගේ ජීවිතයේ සැලකිය යුතු වෙනසක් සිදු වන්නේ භක්තිය මගින් පමණි. භක්තිය යනු මනුෂ්‍යයාගේ ජීවිතයේ සැලකිය යුතු වෙනසක් සිදු වන්නේ භක්තිය මගින් පමණි. භක්තිය යනු මනුෂ්‍යයාගේ ජීවිතයේ සැලකිය යුතු වෙනසක් සිදු වන්නේ භක්තිය මගින් පමණි.

[illegible]Priredio *Vladimir Ćepulić*

A. G. Matoš - dvije pjesme

PRI SVETOM KRALJU

നിക്ഷേപം വികസനം

[illegible][illegible]

2017-2018-2019-2020-2021-2022-2023-2024-2025-2026-2027-2028-2029-2030-2031-2032-2033-2034-2035-2036-2037-2038-2039-2040-2041-2042-2043-2044-2045-2046-2047-2048-2049-2050-2051-2052-2053-2054-2055-2056-2057-2058-2059-2060-2061-2062-2063-2064-2065-2066-2067-2068-2069-2070-2071-2072-2073-2074-2075-2076-2077-2078-2079-2080-2081-2082-2083-2084-2085-2086-2087-2088-2089-2090-2091-2092-2093-2094-2095-2096-2097-2098-2099-2100-2101-2102-2103-2104-2105-2106-2107-2108-2109-2110-2111-2112-2113-2114-2115-2116-2117-2118-2119-2120-2121-2122-2123-2124-2125-2126-2127-2128-2129-2130-2131-2132-2133-2134-2135-2136-2137-2138-2139-2140-2141-2142-2143-2144-2145-2146-2147-2148-2149-2150-2151-2152-2153-2154-2155-2156-2157-2158-2159-2160-2161-2162-2163-2164-2165-2166-2167-2168-2169-2170-2171-2172-2173-2174-2175-2176-2177-2178-2179-2180-2181-2182-2183-2184-2185-2186-2187-2188-2189-2190-2191-2192-2193-2194-2195-2196-2197-2198-2199-2200-2201-2202-2203-2204-2205-2206-2207-2208-2209-2210-2211-2212-2213-2214-2215-2216-2217-2218-2219-2220-2221-2222-2223-2224-2225-2226-2227-2228-2229-2230-2231-2232-2233-2234-2235-2236-2237-2238-2239-2240-2241-2242-2243-2244-2245-2246-2247-2248-2249-2250-2251-2252-2253-2254-2255-2256-2257-2258-2259-2260-2261-2262-2263-2264-2265-2266-2267-2268-2269-2270-2271-2272-2273-2274-2275-2276-2277-2278-2279-2280-2281-2282-2283-2284-2285-2286-2287-2288-2289-2290-2291-2292-2293-2294-2295-2296-2297-2298-2299-2300-2301-2302-2303-2304-2305-2306-2307-2308-2309-2310-2311-2312-2313-2314-2315-2316-2317-2318-2319-2320-2321-2322-2323-2324-2325-2326-2327-2328-2329-2330-2331-2332-2333-2334-2335-2336-2337-2338-2339-2340-2341-2342-2343-2344-2345-2346-2347-2348-2349-2350-2351-2352-2353-2354-2355-2356-2357-2358-2359-2360-2361-2362-2363-2364-2365-2366-2367-2368-2369-2370-2371-2372-2373-2374-2375-2376-2377-2378-2379-2380-2381-2382-2383-2384-2385-2386-2387-2388-2389-2390-2391-2392-2393-2394-2395-2396-2397-2398-2399-2400-2401-2402-2403-2404-2405-2406-2407-2408-2409-2410-2411-2412-2413-2414-2415-2416-2417-2418-2419-2420-2421-2422-2423-2424-2425-2426-2427-2428-2429-2430-2431-2432-2433-2434-2435-2436-2437-2438-2439-2440-2441-2442-2443-2444-2445-2446-2447-2448-2449-2450-2451-2452-2453-2454-2455-2456-2457-2458-2459-2460-2461-2462-2463-2464-2465-2466-2467-2468-2469-2470-2471-2472-2473-2474-2475-2476-2477-2478-2479-2480-2481-2482-2483-2484-2485-2486-2487-2488-2489-2490-2491-2492-2493-2494-2495-2496-2497-2498-2499-2500-2501-2502-2503-2504-2505-2506-2507-2508-2509-2510-2511-2512-2513-2514-2515-2516-2517-2518-2519-2520-2521-2522-2523-2524-2525-2526-2527-2528-2529-2530-2531-2532-2533-2534-2535-2536-2537-2538-2539-2540-2541-2542-2543-2544-2545-2546-2547-2548-2549-2550-2551-2552-2553-2554-2555-2556-2557-2558-2559-2560-2561-2562-2563-2564-2565-2566-2567-2568-2569-2570-2571-2572-2573-2574-2575-2576-2577-2578-2579-2580-2581-2582-2583-2584-2585-2586-2587-2588-2589-2590-2591-2592-2593-2594-2595-2596-2597-2598-2599-2600-2601-2602-2603-2604-2605-2606-2607-2608-2609-2610-2611-2612-2613-2614-2615-2616-2617-2618-2619-2620-2621-2622-2623-2624-2625-2626-2627-2628-2629-2630-2631-2632-2633-2634-2635-2636-2637-2638-2639-2640-2641-2642-2643-2644-2645-2646-2647-2648-2649-2650-2651-2652-2653-2654-2655-2656-2657-2658-2659-2660-2661-2662-2663-2664-2665-2666-2667-2668-2669-2670-2671-2672-2673-2674-2675-2676-2677-2678-2679-2680-2681-2682-2683-2684-2685-2686-2687-2688-2689-2690-2691-2692-2693-2694-2695-2696-2697-2698-2699-2700-2701-2702-2703-2704-2705-2706-2707-2708-2709-2710-2711-2712-2713-2714-2715-2716-2717-2718-2719-2720-2721-2722-2723-2724-2725-2726-2727-2728-2729-2730-2731-2732-2733-2734-2735-2736-2737-2738-2739-2740-2741-2742-2743-2744-2745-2746-2747-2748-2749-2750-2751-2752-2753-2754-2755-2756-2757-2758-2759-2760-2761-2762-2763-2764-2765-2766-2767-2768-2769-2770-2771-2772-2773-2774-2775-2776-2777-2778-2779-2780-2781-2782-2783-2784-2785-2786-2787-2788-2789-2790-2791-2792-2793-2794-2795-2796-2797-2798-2799-2800-2801-2802-2803-2804-2805-2806-2807-2808-2809-2810-2811-2812-2813-2814-2815-2816-2817-2818-2819-2820-2821-2822-2823-2824-2825-2826-2827-2828-2829-2830-2831-2832-2833-2834-2

[illegible]

1909. (·Գ·Վ·Թ·)

ԲՈՒՄԱՆԱՆԻՔԻ, ԳԵՂՈՒՆԻ ԼՈՒՅՆԱՆՈՒՄ,
ԲՈՒՄԱՆԱՆԻՔԻ ՄԵՐՈՒՄ, ԳԵՂՈՒՆԻ
ՄԵՐՈՒՄ ԲԱՐՈՒՄ ՄԵՐՈՒՄ ԳԵՂՈՒՆԻ
ՄԵՐՈՒՄ ԲԱՐՈՒՄ ԳԵՂՈՒՆԻ, ՄԵՐՈՒՄ ԼՈՒՅՆԱՆՈՒՄ,

ԲՈՒՄԱՆԱՆԻՔԻ ԲԱՐՈՒՄ ԳԵՂՈՒՆԻՆԻՔԻՆԻ ՄԵՐՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ,
ԲՈՒՄԱՆԱՆԻՔԻ ՄԵՐՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ,
ԻՆՏԵՐՆԱԿԱՆ ԲԱՐՈՒՄ ԼՈՒՅՆԱՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ:
ԲՈՒՄԱՆԱՆԻՔԻ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ

ՃԱՆՈՒՄ ԲԱՐՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ
ՃԱՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ
ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ

ԲՈՒՄԱՆԱՆԻՔԻ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ,
ԼՈՒՅՆԱՆՈՒՄ, ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ,
ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ, ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ

Fran Mažuranić

OTAC I SIN

*Es ist eben nichts Seltenes,
das Einer seine Ehre
für ein Ehrenzeichen verknüpft.¹
Abraham a St. Clara*

ՃԱՆՈՒՄ ԲԱՐՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ
ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ

ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ
ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ

ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ
ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ

ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ
ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ

¹ ԲԱՐՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ ԳԼԵՆՈՒՄ

VIŠE SMIJEHA, VIŠE ZDRAVLJA

"ඔහු ඉන්න මිනිසා," හෙවත් ඉන්ද්‍රිය

මිත්‍රයාණන්,

"ඔබගේ මිනිසාණන් 24 ඉන්නේ නිසා

මනසාන්තරයෙන්,

මිනිසාණන් ඉන්න ඉන්ද්‍රියාණන් 23

ඉන්න

ඔබගේ මිනිසාණන් 24 ඉන්නේ නිසා

මනසාන්තරයෙන්?"

"ඒ මිනිසාණන් ඔබ ඔබගේ මිනිසාණන්:

ඔබගේ මිනිසාණන් ඒක

මිනිසාණන්."

"ඒ මිනිසාණන් ඔබ ඔබගේ මිනිසාණන්!"

ඔබගේ මිනිසාණන් මිනිසාණන් මිනිසාණන්,

"ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබ ඔබගේ මිනිසාණන්!"

"ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබ ඔබගේ මිනිසාණන්!"

ඒ ඉන්න ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන්

ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන්

ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන්

ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන්:

"ඔබගේ මිනිසාණන්, ඔබගේ මිනිසාණන්, ඔබගේ මිනිසාණන් නිසා

මිනිසාණන්?"

"ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන් නිසා ඔබගේ මිනිසාණන්

මිනිසාණන්."

"ඔබගේ මිනිසාණන්, ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන්

මිනිසාණන්, ඔබගේ මිනිසාණන් මිනිසාණන්

මිනිසාණන් මිනිසාණන්?"

"ඒ, මිනිසාණන්, ඔබගේ මිනිසාණන් ඉන්න ඔබගේ මිනිසාණන්

මිනිසාණන්

ඔබගේ මිනිසාණන් නිසා මිනිසාණන්."

"මිනිසාණන්, ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන්

මිනිසාණන්

මිනිසාණන් මිනිසාණන් මිනිසාණන්!"

"ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන්?"

"ඔබගේ මිනිසාණන්."

"ඒ නිසා මිනිසාණන්?"

ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන්:

"ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන් මිනිසාණන් මිනිසාණන්

මිනිසාණන් මිනිසාණන් මිනිසාණන් මිනිසාණන්

මිනිසාණන්?"

"ඔබගේ මිනිසාණන්, ඔබගේ මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන්,

"ඔබගේ මිනිසාණන්, මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන්

මිනිසාණන් මිනිසාණන්."

"මිනිසාණන් මිනිසාණන්?"

"ඔබගේ මිනිසාණන්, ඔබගේ මිනිසාණන් මිනිසාණන්

මිනිසාණන් ඔබගේ මිනිසාණන්."

(Iz knjige: Ilija Dilber, *Više smijeha više zdravlja*, Alfej, Zagreb 2002. Može se nabaviti na adresi:

Stjepan Dilber, Palmotićeva 31, pp699, 10000 Zagreb.

Sav prihod od prodaje knjige namijenjen je za gladne u Africi.)

Redovita mjesečna tribina Društva prijatelja glagoljice

(drugi utorak u mjesecu u dvorani Matice hrvatske)

Predavanja održana 2003./2004.

9. rujna 2003., Julija Vojković:

Boje glagoljskih slova

14. listopada 2003., mr. Ivan Kosić:

Hrvatski glagoljski rukopisi u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici

11. studenog 2003., dr. Lana Hudeček:

Spovid općena, inkunabula Senjske glagoljske tiskare

9. prosinca 2003., prof. Đurđa Arbutina, prof. Biserka Draganić, prof. Vesna Marinić,
dr. Stjepan Damjanović, dr. Vladimir Čepulić, prof. Milan Paun:

Okrugli stol o glagoljici u školi

13. siječnja 2004., dr. Darko Žubrinić:

Hrvatska glagoljska baština izvan domovine

10. veljače 2004., mr. Boris Kuzmić:

Senjski glagoljski korizmenjak

7. 9. ožujka 2004., mr. Narcisa Potežica:

Petnaest godina susreta glagoljaša u Travnom

20. travnja 2004., dr. Mateo Žagar:

Jerovi u glagoljaškim tekstovima

11. svibnja 2004., dr. Aleksandar Stipčević:

Društvena uloga glagoljskih knjiga u Hrvata

8. lipnja 2004., prof. Lucija Turkalj:

Život Adama i Eve u glagoljaškim zbornicima

14. rujna 2004., dr. Marica Čunčić:

Glagoljica na izvoru hrvatske pisane riječi

12. listopada 2004., dr. fra Izak Špralja:

O glagoljaškom pjevanju na nov način

9. studenoga 2004., dr. Darko Žubrinić

Hrvatska glagoljaška baština u Lici, uz nastup dramskog umjetnika Stjepana Baherta

14. prosinca 2004., RECITAL

Iskoni bi Slovo (pohvala hrvatskoj glagoljici)

Tekstove iz hrvatske glagoljaške baštine izabrali su:

prof. Biserka Draganić i dramski umjetnik Stjepan Bahert

Preporučamo našim članovima



Otisnuto je drugo, dopunjeno izdanje knjige Stjepana Damjanovića Slovo iskona, Staroslavenska i starohrvatska čitanka (Matica hrvatska, Biblioteka Theoria, Zagreb 2004) jer je prvo izdanje (kojemu je dotiskan i dodatak) brzo rasprodano. Knjiga stoji 240,00 kuna, a članovi Matice hrvatske mogu je dobiti u pola cijene, tj. za 120,00 kuna. Može se nabaviti u svim knjižarama Matice hrvatske u zemlji. Studenti je mogu dobiti za pola cijene u Matičinoj knjižari na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Knjiga je dobila državnu nagradu za promidžbu znanosti za 2004.



Uoči trećega pastoralnoga posjeta Svetoga Oca pape Ivana Pavla II. Erasmus naklada je objavila knjigu Budi volja Tvoja, Hrvatski Očenaši u glagoljskim rukopisima koju je priredila akademkinja Anica Nazora a oslikala slikarica Vjera Reiser. U knjizi se objavljuju transkripcije 18 tekstova Očenaša iz rukopisnih glagoljičnih misala XIV. i XV. stoljeća, a uz njih u boji otisnute faksimili stranica misala s Očenašima. Svi tekstovi u knjizi prevedeni su na engleski, njemački, talijanski, francuski i španjolski jezik. Knjigu možete nabaviti u najbližoj knjižari, a ako ne uspijete, nazovite tel. 4831579 (Erasmus naklada, Dežmanova 3/II, Zagreb). U knjižarama cijena je 150,00 kuna.



Školska knjiga objavila je 2003. knjigu dr.sc. Marice Čunčić Izvori hrvatske pisane riječi/ Oči od sunca, misal od oblaka. Knjiga je pisana nekonvencionalno, s namjerom da u mlađih čitatelja pobudi zanimanje za staru hrvatsku pisanu riječ. U njoj glagoljična sastavnica hrvatske kulture ima dostojno mjesto i u tekstovnom i u slikovnom dijelu. Marica Čunčić napravila je na računalu slova okrugle, trokutaste i uglate glagoljice te hrvatske ćirilice. Sve te azbuke nalaze se na posebnom odvojenom listu u knjizi. Knjiga stoji 197,00 kuna i može se nabaviti u svim knjižarama Školske knjige.

Čestitamo!

Jedan od utemeljitelja našega Društva i naš počasni član, vodeći hrvatski paleoslavist i paleokroatist akademik Eduard Hercigonja navršio je 20. kolovoza o. g. 75 godina života. Uglednom znanstveniku i velikom prijatelju Društva Baščina čestita životnu obljetnicu i želi mu puno zdravlja i puno onakvih znanstvenih rezultata kakvima je neprocjenjivo zadužio hrvatsku filologiju i sve one koje zanima povijest hrvatske kulture, posebice onaj njezin dio koji se ostvario glagoljicom.

